

SHIRÁT HAYÁM - CÁNCION DEL MAR

אַז יְשִׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם

ÁZ YÁSHIR-MOSHÉH UVNÉ ISRAEL ET-HASHIRÁH HAZÓT LA'ADO-NÁI
VAYOMRÚ LEMÓR ASHÍRAH LA'ADO-NÁI KÍ-GAÓH GAÁH SÚS VEROJVÓ
RAMÁH VAYÁM

Entonces cantó Moisés y los hijos de Israel este cántico a HaShém, y dijeron: Cantaré yo a HaShém, porque se ha magnificado grandemente, echando en el mar al caballo y al que en él subía

עָזִי וְזַמְרַת יְהוָה לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלֵי וְאֶנְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנְהוּ

ÖZÍ VEZIMRÁT YÁ'H VAYEHI-LÍ LISHÜÁH ZÉH E'LÍ VEANVÉHU ELO-HÉ AVÍ
VAAROM'MÉNHU

Mi fortaleza y mi canción es Ya'h, y ha sido para mí salvación; Éste es mi Di-s, y le glorificaré, Di-s de mi padre, y le ensalzaré

יְהוָה אִישׁ מַלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ

ADO-NÁI ÍSH MILJAMÁH ADO-NÁI SHEMÓ

HaShém, varón de guerra; HaShém es su Nombre

מִרְקַבֶּת פֶּרְעָה וְחִילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלִישֵׁי טַבְּעוֹ בַיָּם-סוּף

MARKEVÓT PARÖH VEJELÓ YARÁH VAYÁM UMIVJÁR SHALISHÁV TUBÜ
VEYAM-SÚF

Los carros del Faraón y a su ejército echó en el mar; y sus escogidos príncipes fueron hundidos en el mar de los juncos

תְּהוֹמֹת יַעֲסִימוּ יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אַבֵּן

TEHOMÓT YEJASYÚMU YARDÚ BIMETZOLÓT KEMO-ÁVEN

Los abismos los cubrieron; descendieron a las profundidades como una piedra

יְמִינְךָ יְהוָה נִאֲדָרִי בְּכַח יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב

YEMINJÁ ADO-NÁI NEDARÍ BAKÓAJ YEMINJÁ ADO-NÁI TIRÄTZ OYÉV

Tu diestra, oh HaShém, ha sido magnificada en fortaleza; tu diestra, oh HaShém, ha quebrantado al enemigo

וּבְרַב גְּאוֹנְךָ תִּהְיֶה קְמוּיָךְ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֶאֱכְלֵמוּ כְּקֶשׁ

UVERÓV GEONJÁ TAHARÓS KAMÉJA TESHALÁJ JARONJÁ YOJLÉMO KAKÁSH

Y con la multitud de tu grandeza has trastornado a los que se levantaron contra Ti; enviaste tu furor; los tragó como a hojarasca

וּבְרוּחַ אֶפְיֹךָ נִעְרַמְנוּ מֵיָם נִצְבּוּ כְמוֹ-גֵד נִזְלִים קָפְאוּ תְהִמַּת בְּלֵב-יָם

UVERÚAJ APEJÁ NÉËRMU MAIM NITZVÚ JEMO-NÉD NOZLÍM KAFÚ TEHOMÓT
BELEV-YÁM

Con el soplo de tus narices se amontonaron las aguas; Paráronse las corrientes como en un montón; los abismos se cuajaron en el corazón del mar

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֶחֱלֶק שְׁלָל תִּמְלָאֵמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדֵי

AMÁR OYÉV ERDÓF ASÍG AJALÉK SHALÁL TIMLAÉMO NAFSHÍ ARÍK JARBÍ
TORISHÉMO YADÍ

El enemigo dijo: Perseguiré, prenderé, repartiré despojos; mi alma se saciará de ellos; sacaré mi espada, los destruirá mi mano

נִשְׁפָּת בְּרוּחְךָ כְּסֹמוּ יָם צָלְלוּ כְעוֹפְרֵת בְּמַיִם אֲדִירִים

NASHÁFTA VERUJAJÁ KISÁMO YÁM TZALALÚ KAÖFÉRET BEMÁIM ADIRÍM

Soplaste con tu viento, los cubrió el mar. Se hundieron como plomo en las impetuosas aguas

מי-כמכה באלם יהוה מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא

MÍ-JAMÓJAH BAELÍM ADO-NÁI MÍ KAMÓJAH NE'EDÁR BAKÓDESH NORÁ
TEHILÓT ÖSEH FÉLE

¿Quién como tú, oh HaShém, entre los dioses? ¿Quién como tú, magnífico en santidad, terrible en loores, hacedor de maravillas?

נטית ימינך תבלעמו ארץ

NATITÁ YEMINJÁ TIVLAËMO ÁRETZ

Extendiendo tu diestra, la tierra los tragó

נחית בחסדך עם-זו גאלת נהלת בעזך אל-נה קדשך

NAJÍTA VEJASDEJÁ ÄM-ZÚ GAÁLTA NEHÁLTA VEÖZJÁ EL-NEVÉH KODSHÉJA

Condujiste con tu misericordia a este pueblo, al cual salvaste; lo llevaste con tu fortaleza a la habitación de tu santuario

שמעו עמים ירגזון חיל אחז ישבֵי פלשת

SHAMÜ ÄMÍM IRGAZÚN JÍL AJÁZ YOSHVÉ PELÁSHET

Lo oirán los pueblos, y temblarán; se apoderará dolor de los moradores de Filistea

אַז נְבִהְלוּ אֲלוֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֵאָחֲזוּ רָעַד נִמְגוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן

ÁZ NIVHALÚ ALUFÉ EDÓM ELÉ MOÁV YOJAZÉMO RAÄD NAMÓGU KÓL
YOSHVÉ JENAÄN

Entonces los príncipes de Edom se turbarán; a los robustos de Moab los ocupará temblor; se abatirán todos los moradores de Canaán

תִּפְּלַ עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וְפָחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עִם-זוֹ קִנִּיתָ

TIPÓL ÄLEHÉM EMATÁH VAFÁJAD BIGDÓL ZEROÄJÁ YIDMÚ KAÁVEN
ÄD-YAÄVÓR ÄMJÁ ADO-NÁI ÄD-YAÄVÓR ÄM-ZÚ KANÍTA

Caiga sobre ellos temblor y espanto; a la grandeza de tu brazo enmudezcan como una piedra; hasta que haya pasado tu pueblo, oh HaShém, hasta que haya pasado este pueblo que Tú rescataste

תִּבְאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלָּתָהּ יְהוָה מִקִּדְּשׁ אֲדֹנָי פּוֹנֵנוּ יְדִיךָ

TEVIÉMO VETITAËMÓ BEHÁR NAJALATJÁ MAJÓN LESHIVTEJÁ PAÄLTA
ADO-NÁI MIKDÁSH ADO-NÁI KONENÚ YADÉJA

Tú los introducirás y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tú has aparejado, oh HaShém; en el santuario del Señor, que han afirmado tus manos

יהוה ימלך לעלם ועד

ADO-NÁI IMLÓJ LEÖLÁM VAËD (bis)

HaShém reinará eternamente y para siempre